

од. зб	460
опису	1
фонду	1167
ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ ІСТОРИЧНИЙ АРХІВ УКРАЇНИ, м. КИЇВ	

~~№142~~ *Квітка* 155  
 Діал. зотманів Умеритивъ Герасимъ  
 Пис. М. Київському Відомству  
 з того урядового  
 №1855 годъ  
 19

Київськ. Обл. іст. архів  
№ 19

ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ ІСТОРИЧНИЙ АРХІВ УКРАЇНИ, м. КИЇВ	
фонду	1167
№ опису	1
од. зб	460



To Susan W 1849



# КНИГА

для записки умершихъ Евреевъ на 1855<sup>5</sup> годъ.

---

ספר מלכתב בו מתים של יהודים אלף תת"ל למבין ה יובים

ЧАСТЬ IV.

*Handwritten signature*











ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

208

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число в мѣсяцъ.		Л ѣ т а.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			
	3	при хорон или въ м. Кабно	2 февраль	26 швартъ	40	отъ болѣзни	Гершона и Ишова Виницки
	3	въ м. кабно	10 сентябрь	4 адера	50	отъ болѣзни	дочь Фрейга Жена Ицке Мордочаго
	4	въ м. кабно	15 февраль	9 адера	45	отъ болѣзни	дочь Раимы Жена Аврама арона и м. Коринка
	4	въ м. кабно	24 сентябрь	18 адера	69	отъ старос тви	Ицко и Виль Ицк марк
	5	въ м. кабно	27 сентябрь	21 адера	60	отъ старос тви	дочь Нора маркель Браунки

1855 марта 2. Ели сію книгу свидѣтельств  
 вам и нашим что въ сентябріи мѣцѣ умер  
 ло мужески два и женско 5 трѣх души  
 подчитокъ и погребокъ и при  
 старости каковы мѣсь кутки  
 Разнаго мѣсяца Брумовки  
 Рабини Исаакъ Керемзон

Исписано  
 1855



הלך רבעי מן מתים

מספר	מחוז ביקבית	מחוז כרויים	חודש ויום המיתה		כמה שבי המת	ממה מותו מחלו או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או בשואה או מלאה
			יום	חודש			
3		בחובקין	2 סמואל	26 שבט	40	מתלה	אסתר בן חיים ווייס
3		בחובקין	10 סמואל	4 ניסן	50	מתלה	חסיד פייקו זולט יצק בנימין
4		בחובקין	15 סמואל	9 ניסן	45	מתלה	ה' רוסו זולט זצ"ל יוהן זכאינסקי
4		בחובקין	24 סמואל	18 ניסן	69	מתה זקנה	אלה בן חיים זכאינסקי
5		בחובקין	27 סמואל	21 ניסן	60	מתה זקנה	חסיד זולט זקנה זכאינסקי

לגבי 1855 ינואר 2 יונתה זכאינסקי ח' לטוונט  
 זכאינסקי (פולניסטי) פולניסטי  
 זכאינסקי זכאינסקי  
 זכאינסקי זכאינסקי  
 זכאינסקי זכאינסקי



ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

308

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣт а.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			
6		Въ м. кабно	3 марта	25 <sup>и</sup> адера	35	отъ болѣз- ни	Елла Род- ли Нена Кохина ектора
	5	Въ м. кабно	18 марта	11 хисонъ	65	отъ старос- ти	аронъ Зельникъ ольшанскій
	6	Въ м. кабно	24 марта	17 хисонъ	38	отъ болѣз- ни	Довидъ Емануиловъ
	7	Въ м. кабно	31 марта	24 хисонъ	65	отъ старости	Маика Нена сухара ек- тора
	7	Въ м. кабно	31 марта	24 хисонъ	3	отъ Бучавни	Кохинъ Ливао внѣ митковскій

1855 года апрели 5 Дня сего книгу свидѣтельствъ  
 вамъ и вашимъ это въ мартѣ мѣцъ Гимно мужески  
 трѣ и женски Дво Души подчитокъ и пои-  
 равекъ хитъ  
 старости Кохинъ Ливао Кухинъ  
 Назначенъ медикъ Ерусимовскій  
 Рабинъ Перкинъ Касриловъ



הלך רבעו מן מתים

מספר	באוזה עיר	חודש ויום המיתה		במה שנת המית	ממה מותו מחלו	או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או בשואה או מלאה
		יום	חודש				
6	בתוניס	3 יוניסט	25 יוניסט	35	מחול		היה זה מה שמה נחיה בפני טיניס
5	בתוניס	18 יוניסט	11 יוניסט	65	מחול	גוף	זהו גוף מה שמה טיניס
6	בתוניס	24 יוניסט	17 יוניסט	38	מחול		בז' בתוניס
7	בתוניס	31 יוניסט	24 יוניסט	66	מחול	גוף	זהו מה שמה טיניס
7	בתוניס	31 יוניסט	24 יוניסט	3	מחול		מה שמה טיניס

א  
 3  
 הוא מה שמה ג' שמה 3  
 וס' מה שמה טיניס  
 אברהם פארפ' 3  
 5  
 1855  
 28

Handwritten signature or mark at the bottom right of the page.



ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			
8		Въ м. кабно	3 апрель	27 нисанъ	60	отъ старос ти	Еруша соде Жена Годи Векелуръ
9		Въ м. кабно	5 апрель	29 нисанъ	35	отъ Еулазнім	мореиъ Жена Шмуелъ Герша мисуринскій
10		Въ м. кабно	9 апрель	3 нунъ	4	отъ Еулазнім	Ерка Берова- цова туровскій
	8	Въ м. кабно	20 апрель	14 нунъ	17	отъ Еулазнім	Еруелъ Беръ ицко Гуршкowitz куцы
	9	Въ м. кабно	26 апрель	20 нунъ	1	отъ Еулазнім	Левша ицко Шмаріовичъ сапожникъ

1855 года апрель 1

1855 года май 1 Дни око книгу свидѣтельствъ  
и нашихъ это въ апрель и въ Іюль мужескаго  
Дня 82 и женскаго тура 83. Души подлин  
ные и погребены въ

старости нашихъ и въ кучи

Казначей мѣдаль

Ерушловскій

Гавриилъ

Судья



הלך רבעי מן מחוס

מספר	מחוס בקבוצה	מחוס בנקבות	באווה עיר	חודש ויום המיתה		כמה שבי המת	ממה מותו מחלי	או סמיכה אחרת	מו מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או בשואה או מלאה
				יום	חודש				
8			בחזקת	3 יוסף	24 ספט	60	חמה זקני		כרמי שניסן זשט וסף ווסנסלר
9			בחזקת	5 יוסף	29 ספט	35	חמה		מסוף זשט שניסן זשט זינגר
10			בחזקת	9 יוסף	3 יוני	4	חמה		יערניו בת בער שוויצער
	8		בחזקת	20 יוסף	14 יוני	17	חמה		ישוה בער בן ילחץ חיה קני
	9		בחזקת	26 יוסף	20 יוני	1	חמה		משה ילחץ בן שניסן מזכיר

החל מיום המיתה היו מתים גופים  
החל מיום המיתה היו מתים גופים  
החל מיום המיתה היו מתים גופים

מחל מיום המיתה היו מתים גופים  
מחל מיום המיתה היו מתים גופים  
מחל מיום המיתה היו מתים גופים

שנת 1855 יוני 1  
לפי 2 עמית

אברהם פרידלנד  
אברהם פרידלנד  
אברהם פרידלנד

אברהם פרידלנד



ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

500

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Л ѣ т а.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			

	10	Въ М: Сабно	10 Янв	5 Севт	40	Отъ. Талмудий	Емкинъ Мовша Слуцкий
--	----	----------------	-----------	-----------	----	---------------	-------------------------

	11	Въ М: Сабно	25 Янв	20 Севт	1	Отъ Талмудий	Берко Завидъ Цериковичу Кравецу
--	----	----------------	-----------	------------	---	--------------	---------------------------------------

1855 года Янв 1 Днъ Св. Пимента вдовца и Нина  
 же тѣмъ же Янв 1 днъ умерло еврейская  
 мать два погребки и погребка Нина  
 Синаростта Ахилъ Аидъ Кунинъ  
 Карнакскій Менделъ Брусмановскій  
 Яковъ Ареми Рескидай

1855  
 1011610198 210



הלך רבעי מן מהים

מספר	מחוס בקבוצה	באיוה עיר	חודש ויום המיתה		כמה שבי המת	ממה מותי מחלי	או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
			יום	חודש				

10		במנחם	10 יוני	5 יוני	40	מת		אבא
----	--	-------	---------	--------	----	----	--	-----

11		במנחם	25 יוני	20 יוני	1	מת		אבא
----	--	-------	---------	---------	---	----	--	-----

שנת 1855 בא אל אטל ויחסי נקמה חנה יוסף לבנה למנחם יוסף  
 חנה יוסף נפטרה ליל 25 יוני 1855  
 חנה יוסף נפטרה ליל 20 יוני 1855  
 חנה יוסף נפטרה ליל 20 יוני 1855

חנה יוסף נפטרה ליל 20 יוני 1855  
 חנה יוסף נפטרה ליל 20 יוני 1855  
 חנה יוסף נפטרה ליל 20 יוני 1855



ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

608

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Л ѣ т а.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			
		умеръ въ 6: павловнѣ погребенъ въ М. Сабно	10	8 августа	45	отъ болѣзни	Его жена Шурин Мовиль Сабина Сандаръ —
		умотилася въ каминовнѣ погребенъ въ М. Сабно	12	10 августа	15	умотилася въ	Торуха ироновнѣ Вурвиль
		въ М. Сабно	27	25 августа	36	отъ болѣзни	августъ мардуха Сандарина

1855 года сентября 1 дня Св. Дмитревъ вдова  
и Николъ Тито въ августѣ Младш умерло  
Мужескаго Пала Мури направка и Почиска  
Никитъ —

Смартота Куринъ вдова Купинъ  
Канакисъ Младшъ Брушиновскіи  
Раввинъ Куринъ Асферинскіи.

1855 21 211  
1855 11 11 211



הלך רבעי מן מהום

מספר	מתיים בקבית	כמה זכרונים	באווה עיר	חודש ויום המיתה		כמה שבי המת	ממה מותו מחלי	או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או בשואה או מלאה
				יום	חודש				
12			מת פסחול אונק ינקס פתעני	10 ינוס	8 אלול	45	מתה חול		מתה חול מתה חול
13			מת פסחול אונק ינקס פתעני	12 ינוס	10 אלול	15	מתה חול		מתה חול מתה חול
14			מת פתעני	27 ינוס	25 אלול	36	מתה חול		מתה חול

מת 1853 בן אונק ינקס פתעני  
מתה חול

מתה חול  
מתה חול

זוברהק פתעני



700

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Л ѣ т а.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			

11		Во. М: Лабно	10 октябрь	10 Хешван	25	отъ Сокоты	Иса урса авруна Бришанъ
----	--	-----------------	---------------	--------------	----	------------	-------------------------------

15		Во. М: Лабно	28 октябрь	28 Хешван	55	отъ Старости	Самъ Серъ Медуринскі
----	--	-----------------	---------------	--------------	----	--------------	-------------------------

1853 г. въ Волостра Дубъ Видвѣтешевованъ и  
 Намъ что въ Сатлора (Нову) умершо Му-  
 жескаго Пола адина и Женскаго Пола адина  
 погравка и Мужеска Намъ -  
 Староста Вухимъ Асифъ Кудина  
 Казначей Мелодивъ Брушловскі  
 Рабинъ Иеремъ Асеровскій

עשרה ימים  
 ארבעה עשרה ימים



הלך רבעי מן מתים

מספר	מחוזות	מחוזות	חודש ויום המיתה		במה שבי המה	ממה מותי מחלי או סמיכה אחרת	מו מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
			י"ז	י"ח			

11		במחוזות	10	10	25	מחלה מוחית	מחלה מוחית
----	--	---------	----	----	----	------------	------------

15		במחוזות	28	28	53	מחלה מוחית	מחלה מוחית
----	--	---------	----	----	----	------------	------------

הנה נתתי לך רשימה של מחלות מוחיות  
 שנתגלו בלתי צפויים ביום 1581  
 ומה שנתגלו בלתי צפויים ביום 1582  
 ומה שנתגלו בלתי צפויים ביום 1583

מחלה מוחית  
 מחלה מוחית  
 מחלה מוחית

מחלה מוחית



ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

806

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Л ѣ т а.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			

12		Во мѣ: Хабно	13 Ноябрь	15 Кислевъ	35	отъ Болтурии	Малка Елена Биржевъ Германъ Курманъ
13		Во мѣ: Хабно	24 Ноябрь	25 Кислевъ	1	отъ Болтурии	Елена Дочка Биржевъ перенесенъ

В 1855 году Декабря 12 дня Свидѣтельствована  
и Намъ тѣмъ въ Ноябрь Мѣсяцѣ умерла  
Женскаго пола два поправка и Почина  
Нашъ —

Староста Курманъ Лейбъ Курманъ  
Капачей Менделъ Брусшовскій  
Раввинъ Версманъ Перемоскій

על פי פירוש  
הרב ר' מנחם מענדל ברושאווסקי



הלך רבעי מן מחים

מספר	מחוז	חודש ויום המיתה		במה שבי המית	ממה מוחי מחלי או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
		יום	חודש			

12	במחוז	13	15	35	מחמת חולי	הלקי נשמתו לפי רפואה
----	-------	----	----	----	-----------	-------------------------

13	במחוז	24	26	1	מחמת חולי	נפיקה במחלת במחלת
----	-------	----	----	---	-----------	----------------------

ביום 1855 הוציא רופא מחוזי מחמת חולי  
במחוזי מחמת חולי

מחוזי מחמת חולי  
במחוזי מחמת חולי  
במחוזי מחמת חולי



ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			
14		Въ М: Лавно	5 Двабря	8 Месецъ	62	Отъ старости	Родильщица Аврулла Квасовина
	16	Въ М: Лавно	26 Двабря	29 Месецъ	61	Отъ старости	Минута Куценова

1855 года Января 21 Дня Судьями вставили  
 и Намомъ тѣмъ въ сего Января Мѣсяцѣ умеръ  
 по Женскаго пола одна и Мужескаго пола  
 одна по праву и толку Нѣтъ  
 Старости Выходитъ Алейъ Куркина  
 Казначей Милорадъ Брусининъ  
 Раввинъ Артемъ Асканинъ  
 Поповъ въ Рязаньской Городской Духов-  
 нншомъ Поповымъ оуказомъ. Тѣмъ Кимъ Дма-  
 гою или мѣсяцѣмъ —

1855 г. Янв. 21  
 1855 г. Янв. 21



הלך רבעו מן מתים

מספר	באווה עיר	חודש ויום המיתה		במה שבי המית	ממה מותו מחלו	או סמיכה אחרת	מו מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או נשואה או מלאה
		יום	חודש				

14	במחנה	5	8	62	מחנה		מחנה
	במחנה	25	29	61	מחנה		מחנה

המיתו ביום 1855 בליל 22 ביום שבת...  
 המיתו ביום 1855 בליל 22 ביום שבת...  
 המיתו ביום 1855 בליל 22 ביום שבת...

המיתו ביום 1855 בליל 22 ביום שבת...  
 המיתו ביום 1855 בליל 22 ביום שבת...  
 המיתו ביום 1855 בליל 22 ביום שבת...

Трудовой и Трудовой Умрених и  
 воевнх Социалистических Трудовомославов  
 Трудовомославов

Человек Трудовой











9805

48 Висци Римски Веренишег оаашише Вон  
иу раше и поаура еррешеннише гелаше,  
Велеша мешовъ \_\_\_\_\_ 98  
Совитиша Сашуше

Вод. Сурешагъ иу раше

Вонешагъ иу раше





Горное

99

Кухарскому Публичному М:  
Кабанов

№ 6034.

1) Девятка 1854) Препровождая вам  
свою справку ввиду  
сним. предписания  
Гос. канцелярии по  
повелению по  
содержанию  
сво. усмотрению

Смешан Александров



99<sup>00</sup> O m... g... Experimenta haec... et... in...  
 r... -

ho m... 185...

T... m...	P... M... R...	11	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	
Pro M. et... u... m...	P... M... R... S... T... U... V... W... X... Y... Z...																						





*provincia*  
Capitany Gabriel M.  
Ladinos

Nº 34.

Don M. Rednal



ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ ІСТОРИЧНИЙ АРХІВ УКРАЇНИ у м. Києві

В даній справі № 460

Фонду № 1167 Опису № 1

Пронумеровано 99 (дев'яносто дев'ять) аркушів  
(цифрами і прописом)

з них літерні №№ \_\_\_\_\_

пропущені №№ \_\_\_\_\_

Вкладення \_\_\_\_\_

Брошури, газети: \_\_\_\_\_

Графічні матеріали: \_\_\_\_\_

Інші особливості документів л. л. 11-98 - кешетне з сиреман;  
арк. 98, 99 - сурт, пер;

Документи із згасаючим текстом: \_\_\_\_\_

12 11 1993 р.

Підпис Скуратович

ПІДГОТОВКА СПРАВИ ДО МІКРОФІЛЬМУВАННЯ

(що зроблено і вказівки оператора)

кешетне листи 111 111



